

LES GENS HUPPÉS

Signification

Personnes d'un rang social élevé, de distinction

Origine

La huppe est soit un petit passereau dont la tête est ornée d'une crête de plumes, soit une touffe de plumes que des oiseaux portent sur leur tête.

Autrefois, les personnes assez fortunées pouvaient se permettre de décorer leurs couvre-chefs de plumes et grâce à ces accessoires, elles ressemblaient aux oiseaux du même nom.

Exemple d'utilisation

« *Ma foi, Madame, sans vanité, on en peint tous les jours et des plus huppés qui ne me valent pas.* » (Pierre de Marivaux)

PETIT À PETIT L'OISEAU FAIT SON NID

Signification

Chacun peut accomplir une tâche complexe par la patience et la persévérance.

Origine

Locution proverbiale qui se base sur une métaphore se rapportant à l'oiseau effectuant plusieurs voyages pour ramener une brindille utile à la construction de son nid. L'oiseau prend beaucoup de temps pour construire son nid mais en persévérant à force de travail il y arrive.

Comparé à cet oiseau, l'homme peut tout aussi bien arriver au but fixé même si ce dernier semble difficile à atteindre.

Expression synonyme

Rome n'a pas été construite en une seule journée.

A TOUS CRINS

Signification

Complet, achevé.

Origine

Expression du milieu du XIX^{ème} siècle venue du milieu équestre. Le choix du crin reste spécifique pour exprimer l'idée de ce qui est épais et raide et renforce l'idée de virilité. Par contre, l'idée d'intégralité viendrait de l'adjectif « tout »

Exemple d'utilisation

« Me voilà dans l'escalier, je trébuche et sur qui tombé-je ? Sur un marquis à tous crins, sur un blondin de Molière à perruque, à plumes et à jabot, qui me lance une poignée de main à me faire rougir de gloire. » (CH. Cros)

ENDORMIR LE MULOT

Signification

Embobiner par des paroles fallacieuses.

Origine

Expression remontant au XVIIème ou au XVIIIème siècle selon les références qui se base sur la métaphore de l'endormissement dans le sens de tromperie. La comparaison vient du milieu de la chasse et particulièrement la fauconnerie où les oiseaux de proie prenaient plaisir à tourner autour des rongeurs et reptiles pour les immobiliser.

MANGER COMME UN GARGANTUA

Signification

Manger avidement, avec grand appétit

Origine

Expression qui fait allusion au personnage de Gargantua de Rabelais, né au XVème siècle, qui est une sorte d'ogre doté d'un grand appétit. Manger comme un Gargantua a vu le jour au XIXème siècle.

Le nom de Gargantua fut donné à celui qui naquit par l'oreille gauche de sa mère Gargamelle et qui cria « *A boire ! A boire ! A boire* », phrase à laquelle son père répondit : « *Que grande tu l'as* », sous-entendant la gorge, qui fut transformé en Gargantua.

Expressions synonymes

Manger comme un ogre ; manger à s'en faire péter la sous-ventrière ; manger (bouffer) comme un chancre.

LA DÉPOUILLE MORTELLE

Signification

Le corps humain après la mort.

Origine

La dépouille est prise ici dans le sens de cadavre, car l'expression est définie comme appartenant au langage littéraire. La notion de brutalité existe quand même par la métaphore de base qui décrit le phénomène de la peau arrachée par la mort et laissée par terre comme une sorte de déchet. A cette idée de déchet se superpose une autre métaphore plutôt religieuse qui renvoie le corps comme étant une simple enveloppe de l'âme.

Exemple d'utilisation

« *J'aimerais assez à reposer puisque reposer est le mot dans cette petite grotte... les bons congréganistes de Besançon font argent de tout, si tu sais t'y prendre, ils te vendront ma dépouille mortelle.* » (Stendhal : *Le rouge et le noir*)

FAIRE PATTE DE VELOURS

Signification

Se donner une apparence douce et inoffensive, se montrer aimable et arrangeant malgré ses sentiments pour obtenir quelque chose.

Origine

Expression du milieu du XVII^{ème} siècle, longuement utilisée en parlant du chat et ensuite par métaphore relative à l'animal qui se donne une apparence douce et inoffensive mais qui peut toutefois blesser. Le chat est parmi les animaux celui qui peut rentrer ses griffes et les ressortir à volonté.

Exemple d'utilisation

« *Faire la patte de velours, manière de parler figurée pour flatter ou caresser quelqu'un. Et de peur de les blesser faisait patte de velours.* » (D'Ablancourt : *Dictionnaire comique*)

POINT D'ORGUE

Signification

Point culminant, summum, temps d'arrêt.

Origine

Cette expression nous vient du monde de la musique. C'est un signe désignant un temps d'arrêt suspendant la mesure ou un prolongement libre d'une note ou d'un silence.

Au sens figuré, le point d'orgue est donc une pause dans une succession d'événements. Les journalistes ont tendance à utiliser le point d'orgue pour dire le point culminant alors

que la définition originale décrirait un temps d'arrêt, mais selon certains interprètes, c'est la note la plus haute obtenue par l'instrument.

Expression synonyme

Un arrêt sur image.

RETOUR DE FLAMME

Signification

Contrecoup d'une action dirigée contre quelqu'un et qui se retourne contre son auteur.

Origine

Expression simple, assez récente, qui puiserait ses origines dans la métaphore se basant sur un mouvement inverse et accidentel des gaz enflammés dans une chaudière ou un moteur. Dans un sens plus figuré, le retour de flamme peut être assimilable à un regain d'activité.

Exemple d'utilisation

« Une charmante femme, pas méchante j'en suis sûr. Mais elle aimait la vie n'est-ce pas ? Elle aimait la jeunesse, l'amour, le luxe. Avec peut-être parfois, comme des retours de flamme qui la poussaient à une fugue inexplicable. » (G. Simenon : *Le charretier de la providence*)

C'EST UN PETIT MAÎTRE

Signification

Personnage prétentieux.

Origine

Expression existant avant la Révolution de 1789 où le petit-maître est un personnage rendu ridicule par ses habits et ses manières prétentieuses. Juste après la Révolution, en 1790 et jusqu'en 1794, le terme a dérivé et les prétentieux, au niveau vestimentaire, étaient qualifiés de muscadins, mais ce terme sonnait comme une proscription et fut retiré du dictionnaire et remplacé plus tard par les petits-maîtres ou les incroyables.

A partir du XIX^{ème} siècle, ces personnes furent nommés les lions et lionnes et par la suite les gandins qui en fin de compte remplaça définitivement les petits-maîtres.

Exemple d'utilisation

« Un petit-maître, avec ses grimaces est aussi loin du caractère d'un galant homme, qu'un faux dévot, avec son air sanctifié, est éloigné du caractère d'un homme véritablement religieux. » (J.F. Féraud : *Dictionnaire critique de la langue française*)

Expression synonyme

C'est un dandy.

MAUVAISE GRAINE

Signification

Mauvais sujet.

Origine

Expression de la fin du XVII^{ème} siècle utilisée pour décrire des enfants dont il n'est rien présagé de bon. La métaphore paraît extrêmement simple puisque l'enfant peut être comparé à une graine qui pousse pour donner une plante qui peut être de bonne ou mauvaise qualité. La mauvaise graine sert à anéantir un être humain et le condamner pour toujours.

Expression synonyme

Mauvaise herbe croît toujours.

EN CUIRE À QUELQU'UN

Signification

Lui être pénible à l'extrême.

Origine

Expression du milieu du XVII^{ème} siècle qui puise ses origines dans la métaphore relative à la cuisson et au feu qui procure une sensation de brûlure. En cuire à quelqu'un a d'abord été utilisée sous la forme « il vous en cuira » dans le sens de « vous vous en repentirez ».

Exemple d'utilisation

« *Tout dépend du front. Ici, ils vont essayer de se révolter. Il va peut-être leur en cuire car ils sont à peine armés.* » (A. Malraux : *La condition humaine*)

MANGER AVEC LA FOURCHETTE DU PÈRE ADAM

Signification

Manger avec les doigts.

Origine

Instrument de cuisine servant à piquer la viande. Ce n'est qu'au XV^{ème} siècle que la fourchette a fait partie du couvert de table.

Avant, les gens avaient pour habitude de manger avec les doigts. Selon la religion chrétienne, Adam étant le premier humain ne pouvait manger qu'avec ses doigts ; il lui

manquait certainement l'apprentissage du savoir-vivre tant et si bien que l'expression manger avec la fourchette du père Adam a tenté de montrer poliment une façon de manger inappropriée selon les bases de la politesse.

ÊTRE MONTÉ EN OURS

Signification

Ne plus avoir peur.

Origine

Expression du XVIème siècle venue des superstitions où le fait de chevaucher un ours, guérit des maladies et affranchit de la peur.

Selon d'autres interprétations, être monté en ours aurait plutôt une origine érotique. Selon la légende, les ours enlèvent les jeunes filles qui accoucheraient de leurs produits moitié hommes, moitié ours.

Exemple d'utilisation

« Vous êtes une amoureuse peu hardie, vous n'êtes pas encore monté sur l'ours. » (Turnèbe)

SCIER LE DOS À QUELQU'UN

Signification

Ennuyer.

Origine

Expression de la fin du XVIIIème siècle qui se base sur l'image du fardeau qui scie le dos pour lui procurer une douleur abominable.

Selon d'autres interprètes, le verbe scier signifiait tout simplement ennuyer dans le langage familial. Pourtant, en langue littéraire, le verbe scier signifiait aussi rompre ou déchirer que ce soit au sens propre ou figuré. Dans ce cas- là, scier le dos prendrait le sens de raser quelqu'un ou l'ennuyer.

Exemple d'utilisation

« Je dois te scier le dos, mon pauvre vieux, mais je te supplie à genoux, de me pardonner, car je n'ai personne à qui ouvrir la bouche de tout cela. » (G. Flaubert)

DE LA BIBINE

Signification

Une boisson de très mauvaise qualité

Origine

La bibine au XVIIIème siècle, issue du terme latin bibere signifiant boire, est une taverne pas chère où des mendiants venaient manger et boire une soupe populaire constituée de restes, d'os et d'abats.

Le terme bibine aurait évolué pour devenir une boisson alcoolisée tellement infecte qu'elle rappelait le goût de cette soupe.

Expressions synonymes

De la piquette ; pipi de chat.

AVOIR UNE ARDOISE

Signification

Avoir un compte ou des dettes dans un débit de boissons.

Origine

L'ardoise existait chez les commerçants et particulièrement les cafés. Le patron notait dessus ce que devait le consommateur qui ne payait pas de suite. En d'autres termes, le principe était le même que celui des organismes de prêts mais plus simplifié.

Les personnes qui disparaissaient sans payer le solde dû laissaient une ardoise chez le commerçant.

Exemple d'utilisation

« Bravo tu fais des dettes maintenant, tu as une ardoise dans le magasin ? Félicitations, il ne me reste plus qu'à passer à la caisse et te demander de ne plus recommencer ! » (La vie de Memphis)

DE L'AUDACE, ENCORE DE L'AUDACE, TOUJOURS DE L'AUDACE

Signification

Toute réussite dépend en réalité de l'audace de celui qui l'entreprend.

Origine

Expression prise intégralement d'une phrase historique de Danton le 2 septembre 1792 à l'Assemblée. Danton, orateur hors pair avait toujours de nouvelles idées et cherchait à les exprimer ; sa théorie se base sur le fait qu'il faut toujours plus d'audace pour arriver à ses fins et vaincre.

Exemple d'utilisation

« *Le tocsin qu'on va sonner n'est point un signal d'alarme, c'est la charge sur les ennemis de la patrie. Pour les vaincre, il nous faut de l'audace, encore de l'audace, toujours de l'audace et la France est sauvée.* » (Discours civique de Danton)

FAUCHÉ COMME LES BLÉS

Signification

Être démuné, sans argent.

Origine

Expression du milieu du XIXème siècle sous la forme être fauché basée sur une métaphore agricole par la comparaison entre le champ qui vient d'être fauché et sur lequel il ne reste rien et la bourse vide. Cela vient du dictionnaire d'argot où le blé est synonyme d'argent.

Exemple d'utilisation

« *Le travailleur, éclatant de santé dans un ravissant paysage d'été et fauchant en chantant alertement les blés ; mais on ne voit jamais l'image simple et vraie, le travailleur en sueur et fauché comme les blés.* » (J. Prévert)

Expression synonyme

Raide comme un passe-lacet.

LE CHIEN D'ULYSSE

Signification

Etre très fidèle.

Origine

Expression dont les origines remonte à l'Odyssée quand Ulysse ne fut reconnu à son retour que par son chien qui est devenu le symbole d'une fidélité inégalée.

Selon la mythologie, le chien d'Ulysse Argos était très vieux mais a attendu le retour de son maître pour mourir. Aussi dès qu'Ulysse rentra à Ithaque, déguisé en mendiant pour qu'il ne soit pas lui-même reconnu des prétendants de Pénélope, il fut quand même reconnu par son chien qui ne l'avait pas oublié malgré les années de guerre et d'errance.

APPELER LES CHOSES PAR LEUR NOM

Signification

Être franc et direct.

Origine

Expression basée sur le fait que tout élément de l'expérience de l'homme ne peut posséder qu'un seul nom et ceci selon une décision divine. Selon la théorie, le nom doit servir à révéler la chose avec des relations entre le langage et le monde.

Exemple d'utilisation

« Il faut appeler les choses par leur nom, un chien c'est un chien, un tournesol, c'est un tournesol....le Luxembourg, c'est un jardin ; une fleur c'est une fleur..... » (J. Prévert : Paroles)

Expression synonyme

Appeler un chat, un chat.

LES EAUX SONT BASSES

Signification

Situation financière mauvaise. Il n'y a plus d'argent.

Origine

Venu de l'argot du milieu du XIXème siècle et faisant allusion selon les interprètes à l'impossibilité de naviguer quand les eaux sont basses. Pour d'autres auteurs, l'allusion de l'absence d'argent dans une maison par l'intermédiaire de l'expression les eaux sont basses s'explique par le fait que dans ces eaux-là, il est impossible de pêcher car il n'y aurait pas de poisson.

Expression synonyme

Raide comme un passe-lacet.

UN SUJET TABOU

Signification

Un sujet dont on ne parle pas par pudeur ou par crainte.

Origine

Datant du début du XXème siècle elle nous vient de la langue polynésienne. Le terme tabou ou « tapu » en polynésien, popularisé en Europe par James Cook, désigne en langage littéraire une sorte d'interdiction à caractère sacré dont la punition engendrerait un châtiment surnaturel. De nos jours, le sujet tabou a perdu son caractère religieux pour devenir un sujet dont on ne parle pas.

Exemple d'utilisation

« Il ne faut pas parler de divorce dans cette maison ; c'est un sujet tabou »

AVOIR LES YEUX DE CHIMÈNE

Signification

Eprouver de la passion pour quelqu'un ou quelque chose.

Origine

Expression issue d'une œuvre de Corneille, le Cid écrit en 1637. Chimène est amoureuse de Rodrigue dont le père est l'ennemi invétéré de celui de sa dulcinée. Rodrigue est partagé entre l'amour et son désir de vengeance pour l'honneur de son père. Les yeux de Chimène font référence, en langage figuré, à l'expression d'un intérêt pour quelque chose ou quelqu'un.

Expression synonyme

Faire les yeux doux à quelqu'un.

L'AIR ET LA CHANSON

Signification

L'apparence et la réalité.

Origine

Le terme chanson utilisé dans ce contexte sert à exprimer l'idée d'un texte poétique devant être chanté. La chanson représente la réalité alors que l'air est la forme ou l'apparence.

FAIRE FEU VIOLET

Signification

Faire des dépenses de prestige, mener un train de vie qu'on ne peut soutenir, avoir un emballement passager pour quelque chose.

Origine

Expression du milieu du XVII^{ème} siècle où le violet suggère l'idée de mort car il désigne une couleur sombre et plombée. L'idée de violence se fait sentir aussi car le feu violet est aussi violent qu'éphémère.

Expression synonyme

Feu de paille

ÊTRE GAI COMME UN PINSON

Signification

Être de bonne humeur, d'une gaieté vive.

Origine

Expression de la fin du XVII^{ème} siècle qui se base sur la métaphore du pinson, oiseau réputé pour sa familiarité avec l'homme, tant et si bien qu'il lui arrive de chanter sur demande en donnant des signes d'amitié. Or le chant, chez les humains, démontre une certaine euphorie et gaieté ; la comparaison est claire avec le pinson qui est l'oiseau qui chante tout le temps.

Exemple d'utilisation

« Il rentrait galant et gai comme un pinson : Est-ce que ton amoureux est venu ? demandait-il parfois à Gervaise pour la taquiner. On ne l'aperçoit pas et il faut que j'aille le chercher. »
(E. Zola : *L'assommoir*)

LA MORT DU PETIT CHEVAL

Signification

La fin d'une affaire, la fin des espérances.

Origine

Tirée d'un roman d'Hervé Bazin elle vient du milieu des courses où le petit cheval est le futur gagnant. Selon d'autres interprétations, la mort du petit cheval fait référence à la disparition du jeu des petits chevaux dans les casinos au milieu du XX^{ème} siècle. Mais l'expression date de bien avant 1850 et le cheval mis au singulier ne démontre en aucune façon cette origine.

Exemple d'utilisation

« Bande de vaches, moi qui ait mis cinq cents sacs dans ce rafiau et du fric que j'ai emprunté en grande partie ! Qu'est-ce que je vais branler avec, qu'on dit partout que c'est une ordure, mon pauvre cormoran. C'est la mort du petit cheval. » (A. Sergent)

Expression synonyme

La fin des haricots.

DATER D'AVANT LE DÉLUGE

Signification

Remonter aux circonstances les plus lointaines, personne ennuyeuse qui raconte des récits interminables.

Origine

Expression qui fait allusion au déluge de la Bible, période pendant laquelle des pluies torrentielles se sont abattues pendant quarante jours et quarante nuits. L'évocation, à travers cette expression, d'un événement qui est passé et anachronique vient du fait que cette catastrophe légendaire s'est produite à une époque si lointaine que la mémoire en aurait perdu le compte des années.

Dater d'avant le déluge peut décrire une personne ennuyeuse, cette définition fait allusion à un passage d'une œuvre de Racine, les Plaideurs où l'Intimé commença sa plaidoirie par la phrase « avant la naissance du monde » et fut interrompu par Dandin quand il cria « avocat, ah ! Passons au déluge » pour lui demander d'abréger sa sentence.

Expressions synonymes

Vieux comme Hérode ; ça date de Mathusalem.

DIRE LA BONNE AVENTURE

Signification

Prédire l'avenir par la chiromancie, en tirant les cartes ou de toute autre manière.

Origine

La bonne aventure est la prédiction de l'avenir par la divination. En moyen français, l'aventure prenait le sens de destin et ceci jusqu'au XVIIème siècle. Il s'en est suivi le commerce des devins qui réclamait l'optimisme de la bonne aventure. La locution a perdu le sens d'avenir radieux mais aurait plus tendance à symboliser la divination elle-même.

Expressions synonymes

Dire la bonne fortune, prédire l'avenir.

SIROP D'ABLETTE

Signification

De l'eau potable.

Origine

Du milieu du XIXème siècle. L'ablette est un poisson d'eau douce ; le sirop d'ablette est l'eau potable puisque non salée où vit l'animal.

Expressions synonymes

Sirop de barbillon ; sirop de grenouille ; sirop de canard ; sirop de parapluie ; château Lapompe.

NE PAS EN FICHE UNE DATTE

Signification

Ne rien faire.

Origine

La datte est un fruit de petite taille et d'une valeur très faible. Elle illustre les préjugés colonialistes qui estiment que les indigènes étaient très paresseux au moment de la cueillette de ces fruits.

Expressions synonymes

Ne pas en foutre une secousse ; avoir les pieds nickelés.

ÊTRE CROTTÉ EN ARCHIDIACRE

Signification

Être très sale.

Origine

Expression du XVIème siècle. L'archidiacre est un vicaire général investi par l'évêque d'une juridiction sur les prêtres d'un diocèse. Ils effectuaient leurs visites à pied et salissaient leurs vêtements. Pourtant, ce ne sont pas les seules personnes sales mais la comparaison cherche tout simplement à satisfaire un besoin de plaisanterie contre les gens d'Eglise.

L'ABOMINATION DE LA DÉSOLATION

Signification

Tout ce qu'il y a de pire et de plus détestable.

Origine

Expression d'origine biblique dont l'emploi se limite à une situation ironique. Selon la version originale des textes sacrés, l'abomination est l'équivalent du péché et selon la version traduite de l'Evangile de Saint Matthieu, au milieu du XVIème siècle, elle fait allusion à la profanation interrompant le sacrifice. En 167 avant J.C, un souverain grec du nom d'Antiochus Epiphane aurait élevé un autel à Zeus sur le même autel des holocaustes dans le temple juif de Jérusalem et il aurait osé y sacrifier un cochon. C'est cet évènement qui serait plus connu sous l'appellation l'abomination de la désolation.

Exemple d'utilisation

« Les Juifs accumulèrent pour désigner la statue de Jupiter Olympien, les mots les plus sales qu'ils purent ; ils l'appelèrent la crotte malfaisante que les Grecs rendirent par l'abomination de la désolation. » (E. Renan : *Histoire du peuple d'Israël*)

L'ARMÉE MEXICAINE

Signification

Organisation inefficace comprenant des chefs en surnombre.

Origine

Expression qui puise ses origines dans la révolution mexicaine où l'armée était composée de paysans n'ayant aucune formation militaire et difficile à diriger vu l'incohérence des donneurs d'ordre qui avaient pour but principal d'occuper un poste avec le grade le plus élevé d'où le surnombre de chefs et supérieurs par rapport au petit nombre d'exécutants.

Exemple d'utilisation

« TF1 ressemblerait ainsi au cliché d'une armée mexicaine d'officiers en surnombre. » (M. Fournier et F. Faure : *Revue politique et parlementaire*)

Expression synonyme

Plus de chefs que d'Indiens.

FAIRE LE MUR

Signification

Sortir sans permission.

Origine

Expression du début du XXème siècle où le terme mur évoque l'idée d'enfermement. Ici, l'idée de prison, d'enfermement est utilisée dans le sens contraire puisqu'il existe l'idée de sauter et de franchir ce mur pour retrouver la liberté. Elle a largement été utilisée dans le milieu des militaires où le mur est celui de la caserne et sortir sans permission, comme dans celui des lycéens internes qui sortent de l'établissement sans permission.

Exemple d'utilisation

« Le groupe constatait l'absence de tout : Le caoutchouc a fait le mur.... Et on se met la ceinture électrique... » (H. Barbusse)

DE FOND EN COMBLE

Signification

Complètement.

Origine

Elle remonte au XVIème siècle. Le fond est synonyme de bas ou fondations et comble le sommet. De ce fait, de fond en comble, dans son emploi métaphorique est utilisé avec des verbes qui expriment un changement brutal.

Exemple d'utilisation

« Julien n'avait pas l'idée d'une telle intensité de malheur, il était sur le point de jeter des cris, cette âme si ferme était enfin bouleversée de fond en comble. » (Stendhal : *Le rouge et le noir*)

Expressions synonymes

De la cave au grenier ; De pied en cap.

ÊTRE UN FAYOT

Signification

Exagérer, faire de l'excès de zèle.

Origine

Argot des militaires de la marine. Le fayot est le haricot blanc qui était le plat par excellence des marins du fait de sa longue conservation à bord.

Le rapport entre ce plat détesté des marins et celui qui exagère dans son comportement de lèche-bottes est le mépris témoigné par le groupe envers l'un et l'autre. A partir du XXème siècle, la définition du fayot comme étant le haricot se perd de plus en plus et ne subsiste de nos jours que celle qui décrit celui qui exagère dans son comportement.

Expression synonyme

Un lèche-bottes.

LES VACHES GRASSES (MAIGRES)

Signification

Période d'abondance (temps de pénurie).

Origine

Expression biblique venue de la Genèse où il est question du rêve du pharaon consistant en l'existence de sept vaches maigres et sept vaches grasses qui symboliseraient une période d'opulence de sept ans suivie d'un temps de disette de même durée. D'après la légende, seul